

# IP10F-20F-30F-40F-60F-80F



## ПЛАНЕТАРНЫЙ ТЕСТОМЕС

### СОДЕРЖАНИЕ

#### 1 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

|                                          |   |
|------------------------------------------|---|
| Цель руководства.....                    | 4 |
| Данные производителя и оборудования..... | 4 |
| Описание тестомеса.....                  | 5 |
| Технические характеристики.....          | 5 |
| Габаритные размеры .....                 | 6 |
| Предохранительные устройства .....       | 6 |
| Информация по технике безопасности ..... | 6 |

#### 2 ИНФОРМАЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| Упаковка и распаковка .....    | 8 |
| Зона установки .....           | 8 |
| Подключение к электросети..... | 8 |

#### 3 ИНФОРМАЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ И ЧИСТКЕ

|                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| Описание органов управления.....                | 9  |
| Монтаж дежи и насадки.....                      | 9  |
| Использование тестомеса.....                    | 10 |
| Рекомендуемые максимальные дозы.....            | 10 |
| Чистка в конце рабочего дня .....               | 11 |
| Длительный период бездействия оборудования..... | 11 |

#### 4 ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ, УТИЛИЗАЦИЯ

|                                                           |    |
|-----------------------------------------------------------|----|
| Введение .....                                            | 12 |
| Неисправности, причины, устранение.....                   | 12 |
| Уничтожение и утилизация отработанного оборудования ..... | 12 |

#### ПРИЛОЖЕНИЯ

|                     |
|---------------------|
| Каталог запчастей   |
| Электрическая схема |

## Цель руководства

Данное руководство составлено Изготовителем и является неотъемлемой частью комплектации прибора. При проектировании и изготовлении прибора изготовитель уделил особое внимание тем аспектам производственной деятельности, которые способны поставить под угрозу безопасность и здоровье задействованного персонала. Помимо строгого соблюдения законодательства, действующего в данной области, производитель также применил все надлежащие методы конструирования. Цель данной информации – призвать пользователей обратить особенное внимание на предотвращение опасных ситуаций. Осторожность - незаменима. Безопасность находится в руках всех операторов, работающих с оборудованием. Рекомендуется хранить данное руководство в хорошо известном и доступном месте чтобы, таким образом, оно всегда было под рукой в момент необходимости. Для выделения некоторых частей текста были введены следующие обозначения:



**ОПАСНОСТЬ – ВНИМАНИЕ:** указывает на ситуации повышенной опасности, в результате которых могут быть получены серьезные повреждения; необходимо оказывать повышенное внимание.



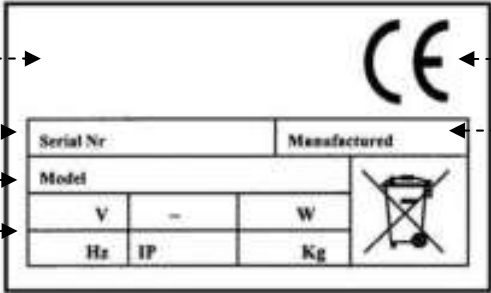
**ИНФОРМАЦИЯ:** особо важные технические указания.

К настоящему руководству прилагаются:

- Гарантийный сертификат, содержащий условия гарантийного обслуживания, составленные Производителем.
- Документы, удостоверяющие соответствие с нормами действующего законодательства по охране здоровья и обеспечению безопасности людей.

По любым вопросам технического обслуживания обращаться к уполномоченному дилеру.

## Идентификация Изготовителя и оборудования

|                      |        |                                                                                      |        |                         |
|----------------------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------|-------------------------|
| Данные производителя | -----> |  | ←----- | Маркировка соответствия |
| Заводской номер      | -----> |                                                                                      | ←----- | Год выпуска             |
| Модель прибора       | -----> |                                                                                      |        |                         |
| Тех. данные          | -----> |                                                                                      |        |                         |

## Описание тестомеса

Планетарный тестомес мод. "IP" представляет собой машину для профессионального использования на хлебопекарных и кондитерских предприятиях и служит для замешивания, перемешивания и взбивания любых пищевых продуктов.

Выполняется в трех различных моделях:

**IP10F** (емкость дежи 10 литров)

**IP20F** (емкость дежи 20 литров)

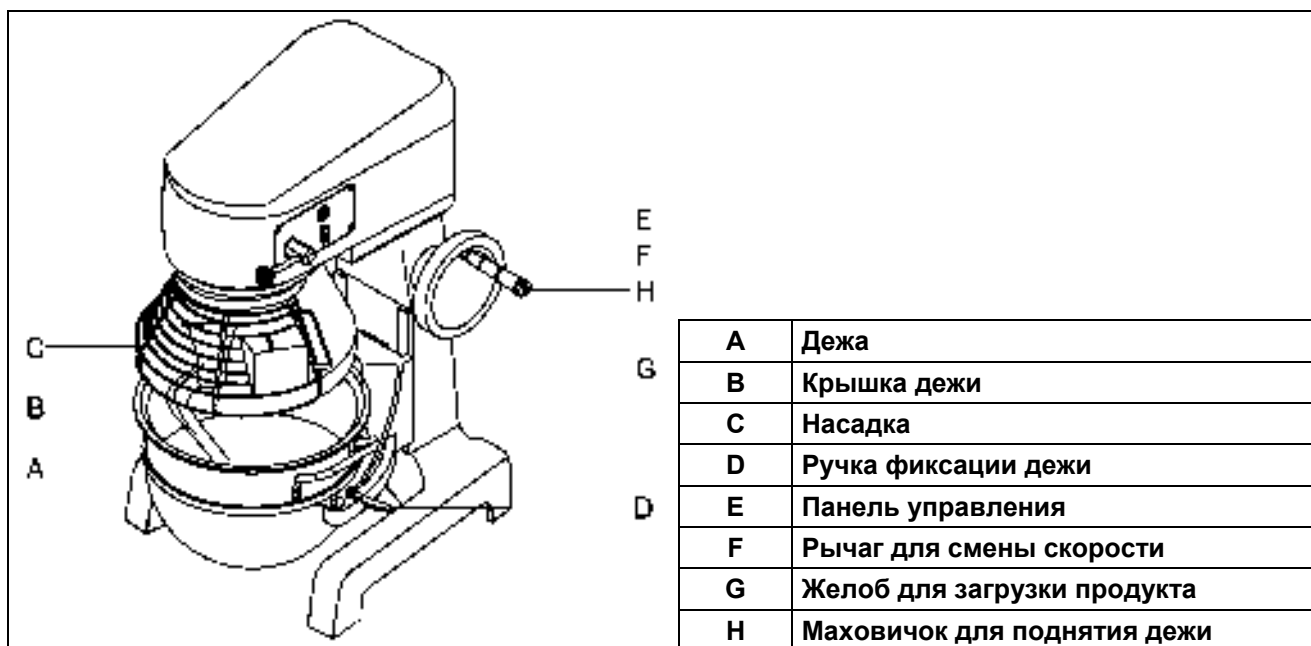
**IP30F** (емкость дежи 30 литров)

**IP40F** (емкость дежи 40 литров)

**IP60F** (емкость дежи 60 литров)

**IP80F** (емкость дежи 80 литров)

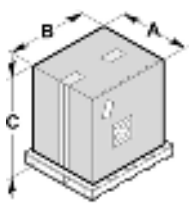
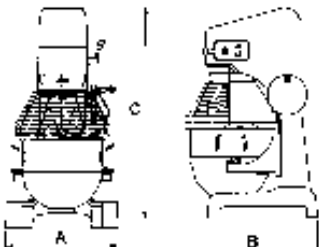
Машина изготовлена с корпусом, покрытым стойкой к механическим воздействиям краской, который прост в чистке. Оснащена защитными устройствами, соответствующими европейским директивам. Комплектация предусматривает три насадки (венчик, лопатка, крюк), благодаря которым машина отличается исключительной гибкостью применения и способна производить тесто для таких изделий, как пицца, хлеб, печенье, круассаны, булочки, а также заварное, песочное, белково-воздушное виды теста, майонез, соусы, взбитые сливки и т.п. Три скорости и таймер облегчают обработку продукта, адаптируя каждый раз характеристики машины к конкретному виду теста. Выдвижная дежа и быстросъемное крепление для насадок обеспечивают экономию времени оператора.



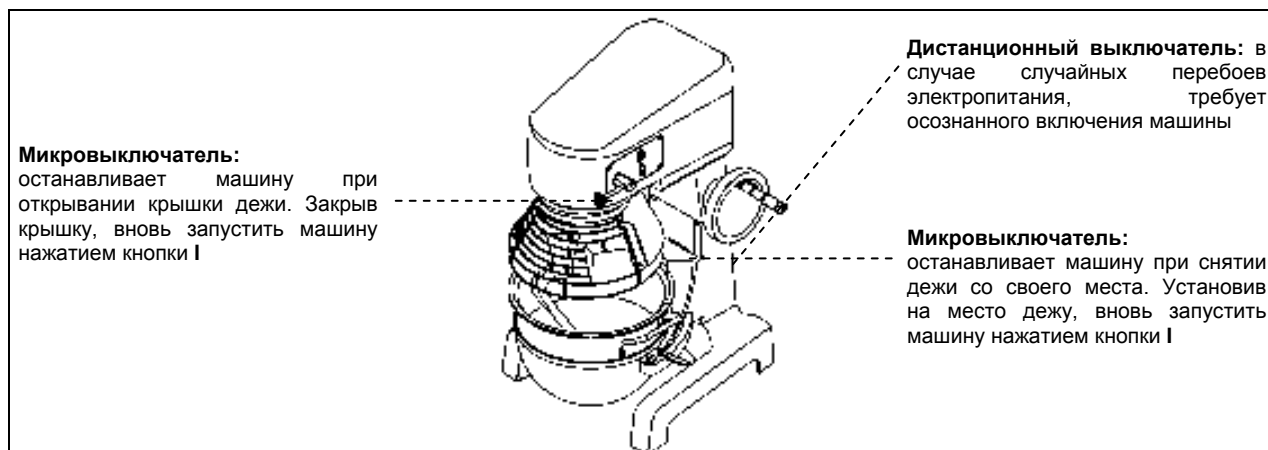
## Технические характеристики

| Описание        | Единица измерения | IP10F              | IP20F                                    | IP30F    | IP40F                 | IP60F      | IP80F   |
|-----------------|-------------------|--------------------|------------------------------------------|----------|-----------------------|------------|---------|
| Электропитание  | В Гц Ф            | 230В<br>50Гц<br>1Ф | 230В 50Гц 1Ф<br>230/400В 50Гц<br>3ф/3ф+N |          | 230/400В 50Гц 3ф/3ф+N |            |         |
| Мощность        | кВт (л.с.)        | 0,37(0,5)          | 0,55(0,75)                               | 0,75 (1) | 1,1 (1,5)             | 3 (4)      | 3,7 (5) |
| Скорость (3)    | об.мин.           | 95-175-320         |                                          |          |                       | 70-210-360 |         |
| Вес нетто       | кг                | 37                 | 98                                       | 195      | 200                   | 450        | 520     |
| Вес с упаковкой | кг                | 38                 | 111                                      | 220      | 225                   | 520        | 590     |
| Уровень шума    |                   | < 70 дБ(А)         |                                          |          |                       |            |         |

## Габаритные размеры

| mm    | A    | B   | C    |  | mm    | A   | B   | C    |  |
|-------|------|-----|------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------|-----|-----|------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| IP10F | 500  | 470 | 740  |                                                                                   | IP10F | 480 | 400 | 650  |                                                                                     |
| IP20F | 570  | 570 | 1040 |                                                                                   | IP20F | 560 | 550 | 900  |                                                                                     |
| IP30F | 800  | 670 | 1240 |                                                                                   | IP30F | 650 | 580 | 1050 |                                                                                     |
| IP40F | 800  | 670 | 1240 |                                                                                   | IP40F | 685 | 620 | 1050 |                                                                                     |
| IP60F | 1240 | 980 | 1780 |                                                                                   | IP60F | 930 | 800 | 1500 |                                                                                     |
| IP80F | 1240 | 980 | 1780 |                                                                                   | IP80F | 950 | 840 | 1500 |                                                                                     |

## Предохранительные устройства



## Информация по технике безопасности

- Перед тем, как приступить к установке и эксплуатации, чрезвычайно важно внимательно ознакомиться с содержанием данного руководства. Постоянное соблюдение указаний, приведенных в руководстве, поможет обеспечить безопасность персонала и целостность оборудования.
- Предохранительные устройства не должны модифицироваться ни под каким предлогом.
- Рекомендуется строгое соблюдение норм техники безопасности на рабочих местах, установленных соответствующими органами в каждой отдельной стране.
- Производитель отклоняет любую ответственность за вред, нанесенный лицам или имуществу в результате несоблюдения норм техники безопасности.
- Правильное расположение прибора, освещение и чистота в помещении являются важными условиями для обеспечения безопасности персонала.
- Прибор не должен подвергаться воздействию атмосферных агентов.
- Подключение и ввод в эксплуатацию должны выполняться исключительно специализированным техническим персоналом.
- Удостовериться в том, что характеристики сети питания, к которой подключается машина, соответствуют характеристикам, указанным на табличке.
- Проверить соединение прибора с устройством заземления.
- Рабочая площадь вокруг прибора должна всегда содержаться сухой и чистой.
- Использовать предметы одежды, предусмотренные нормами по технике безопасности на рабочих местах.
- Использовать данную машину исключительно по назначению, любое другое применение должно считаться неправильным и, вследствие, опасным.

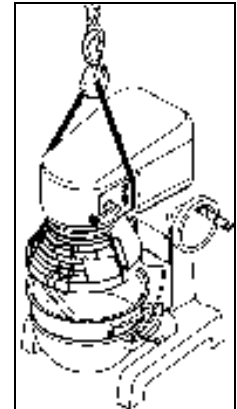
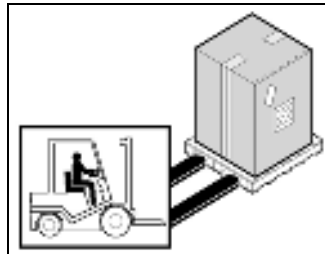
- Проверить соответствие и вес обрабатываемых продуктов; нельзя нагружать машину выше ее производственных возможностей.
- Запрещено вставлять предметы, инструменты, руки или прочее в представляющие опасность части оборудования.
- Держать прибор в недоступном для детей месте.
- Извлечь вилку из розетки сети электропитания, если прибор не используется.
- В случае возникновения поломок и/или неисправностей, не проводить самостоятельно ремонтных работ, а обратиться к уполномоченному дилеру.
- Использовать оригинальные запчасти.
- Перед тем, как приступить к чистке прибора, отключить электропитание, отсоединив вилку из розетки сети электропитания.
- Нельзя использовать для чистки струи воды под высоким давлением.

# ИНФОРМАЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ 2

## Упаковка и распаковка

Машина упакована в картонную упаковку с добавлением вспененного полиэфира для обеспечения целостности в процессе транспортировки.

- Производить перемещение упакованного оборудования в соответствии с инструкциями.
- При вскрытии упаковки удостовериться в целостности каждого компонента. Сохранить упаковку на случай будущих перевозок.
- Произвести подъем машины в соответствии указанным образом и поместить ее в зону, предназначенную для установки.



## Зона установки

Выбранная зона должна быть достаточно освещенной и иметь розетку электропитания. Опорная поверхность должна быть достаточно широкой, ровной и сухой. Установка должна выполняться в помещениях с невзрывоопасной средой. В любом случае, установка должна проводиться при соблюдении действующих законодательных норм по обеспечению безопасности на рабочих местах.

**Таблица: условия внешней среды**

| Описание                    | Значения                                                                                              |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Рабочая температура         | 0÷35 °C (32÷95 °F)                                                                                    |
| Температура хранения        | от -15 до +65 °C (от -6.8 до +149 °F)                                                                 |
| Относительная влажность     | Макс.80% при температуре окружающей среды 20 °C<br>Макс.50% при температуре окружающей среды 20÷60 °C |
| Содержание пыли в атмосфере | Менее 0.03 г/м³                                                                                       |

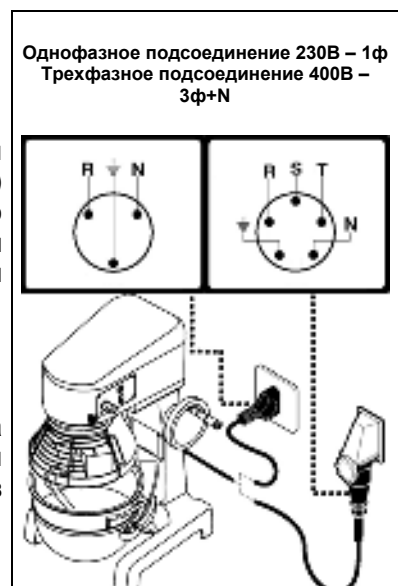
## Подключение к электросети

**⚠ ОПАСНОСТЬ – ВНИМАНИЕ:** Подключение к сети электропитания должно производиться специализированным персоналом.

Убедиться в безотказной работе системы заземления, установленной в помещении. Удостовериться в том, что напряжение (**В**) и частота (**Гц**) сети соответствуют характеристикам прибора (см. паспортную табличку и электрическую схему). Прибор оснащен электрическим кабелем, к которому необходимо подсоединить многополюсный штепсель. Штепсель подсоединяется к настенному выключателю, оснащенный дифференциалом.

### Трехфазное подсоединение

Включить машину на несколько секунд и убедиться, что насадка вращается в нужном направлении. Если направление вращения неправильное, отключить электропитание и поменять местами два из трех фазовых проводов в штепселе.



# ИНФОРМАЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ И ЧИСТКЕ 3

## Описание органов управления

### 16) Кнопка пуска "I"

Нажать кнопку для включения вращения насадки.  
Включение возможно только при закрытой крышке и установленной деже.

### 17) Кнопка останова "0"

Нажать кнопку для остановки вращения насадки.

### 18) Таймер (только мод. IP60F-80F)

Позволяет задавать время замеса.

Положение "режим работы с заданием времени" (от 0 до 15 минут): повернуть ручку по часовой стрелке по градуированной шкале.

Положение "непрерывный режим работы": повернуть ручку против часовой стрелки в положение "Ручной".

### 19) Рычаг для смены скорости

Позволяет регулировать скорость вращения насадки в зависимости от характеристик обрабатываемого продукта.

Три положения для задания скорости:

1 – 95 об./мин. (мод. IP10F-20F-30F-40F); 70 об./мин. (мод. IP60F-80F)

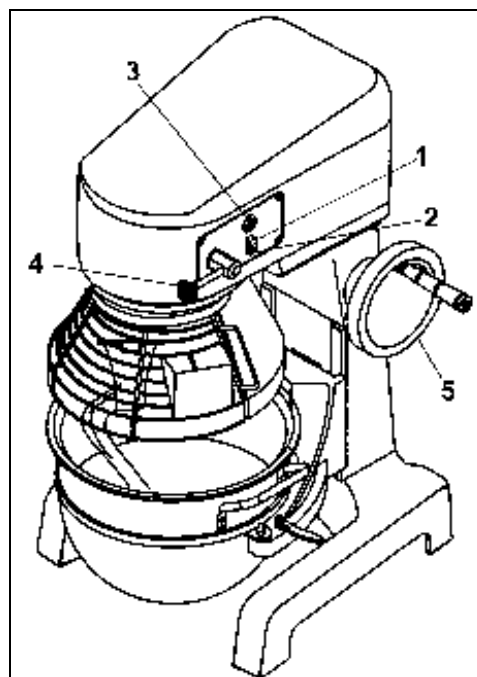
2 – 175 об./мин. (мод. IP10F-20F-30F-40F); 210 об./мин. (мод. IP60F-80F)

3 – 320 об./мин. (мод. IP10F-20F-30F-40F); 360 об./мин. (мод. IP60F-80F)

Изменять скоростной режим можно только при выключенной машине.

### 20) Маховичок для поднятия дежи

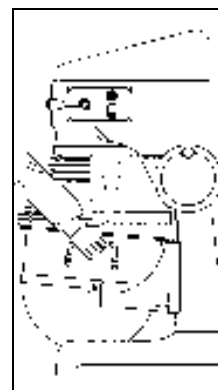
Позволяет поднимать (вращение по часовой стрелке) или опускать (вращение против часовой стрелки) дежу.



## Монтаж дежи и насадки

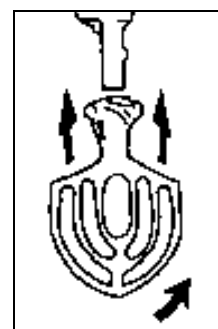
### Дежа:

- Полностью опустить держатель дежи, повернув боковой маховичок против часовой стрелки.
- Поместить боковые ручки дежи на два штифта, расположенные на держателе дежи, и затянуть два рычага, потянув их на себя.
- Поднять установленную таким образом дежу, повернув боковой маховичок по часовой стрелке.



### Насадка:

- Полностью опустить дежу, повернув боковой маховичок против часовой стрелки.
- Открыть крышку и установить насадку на ходовой вал. Для закрепления повернуть ее против часовой стрелки.
- Закрыть крышку и поднять дежу, повернув боковой маховичок по часовой стрелке.



## Использование тестомеса

- Отрегулировать скорость при помощи специального рычага смены скоростей в зависимости от типа обрабатываемого продукта; для крутого теста задать низкую скорость (1), для мягкого теста задать более высокую скорость (2 или 3). Открыть крышку дежи и поместить внутрь ингредиенты для приготовления теста.
- Закрыть крышку дежи.
- Выбрать время работы при помощи таймера (только мод. IP60F-80F): "непрерывный режим работы" или "режим работы с заданием времени".
- Включить машину нажатием кнопки пуска "I"; Включение возможно только при установленной деже и закрытой крышке.
- По завершении замеса остановить работу машины нажатием кнопки останова "0"; если был задан "режим работы с заданием времени", останов произойдет автоматически, а таймер установится на ноль (только мод. IP60F-80F).
- Повернуть против часовой стрелки боковой маховичок до предельного опускания дежи; затем при помощи блокировочных ручек выдвинуть дежу и выгрузить готовый продукт.
- Завершив приготовление теста, вымыть дежу и насадку теплой водой и моющим средством.
- Почистить крышку влажной губкой.

## Рекомендуемые максимальные дозы

Ниже приводится таблица с указанием максимального количества обрабатываемого продукта в зависимости от типа насадки и типа теста. Приведенные значения являются справочными, т.к. они основаны на количестве теста.

**И** **ИНФОРМАЦИЯ:** Чрезмерное количество продукта может привести к перегреву двигателя.

|         | Насадка                                                                             | Тип теста                 | IP10F                   | IP20F           | IP30F           | IP40F           | IP60F           | IP80F           |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
|         |                                                                                     |                           | Максимальное количество |                 |                 |                 |                 |                 |
| Венчик  |  | Взбитые сливки            | По объему               |                 |                 |                 |                 |                 |
|         |                                                                                     | Безе                      | 0,5 кг сахара           | 1,5 кг сахара   | 2,2 кг сахара   | 3 кг сахара     | 4,5 кг сахара   | 6 кг сахара     |
|         |                                                                                     | Бисквитное тесто          | 10 яиц                  | 30 яиц          | 45 яиц          | 60 яиц          | 90 яиц          | 120 яиц         |
|         |                                                                                     | Яичные белки              | 12 яиц                  | 32 яиц          | 48 яиц          | 64 яиц          | 96 яиц          | 128 яиц         |
| Лопатка |  | Пюре                      | 3,5 кг картофеля        | 10 кг картофеля | 15 кг картофеля | 20 кг картофеля | 30 кг картофеля | 40 кг картофеля |
|         |                                                                                     | Темный шоколад            | 2 кг сахара             | 6 кг сахара     | 9 кг сахара     | 12 кг сахара    | 18 кг сахара    | 24 кг сахара    |
|         |                                                                                     | Мясо                      | 3,5 кг мяса             | 10 кг мяса      | 15 кг мяса      | 20 кг мяса      | 30 кг мяса      | 40 кг мяса      |
| Крюк    |  | Пицца                     | 2 кг теста              | 5 кг теста      | 7,5 кг теста    | 10 кг теста     | 15 кг теста     | 7,5 кг теста    |
|         |                                                                                     | Хлеб                      | 2 кг теста              | 5 кг теста      | 7,5 кг теста    | 10 кг теста     | 15 кг теста     | 7,5 кг теста    |
|         |                                                                                     | Песочное тесто            | 1,5 кг муки             | 4 кг муки       | 6 кг муки       | 8 кг муки       | 12 кг муки      | 16 кг муки      |
|         |                                                                                     | Заварное тесто            | 1,5 л. воды             | 4 л. воды       | 6 л. воды       | 8 л. воды       | 12 л. воды      | 16 л. воды      |
|         |                                                                                     | Сдобное тесто для булочек | 2 кг кг муки            | 5 кг кг муки    | 7,5 кг кг муки  | 10 кг кг муки   | 15 кг кг муки   | 20 кг кг муки   |
|         |                                                                                     | Тесто для круассанов      | 2 кг муки               | 5 кг муки       | 7,5 кг муки     | 10 кг муки      | 15 кг муки      | 20 кг муки      |

### **Чистка в конце рабочего дня**

- В конце рабочего дня извлечь вилку из розетки сети электропитания.
- Произвести аккуратную чистку с применением нейтральных чистящих средств.
- Только дежа и насадки могут мыться в посудомоечной машине.
- Почистить наружные части прибора увлажненной губкой.
- Не применять металлических мочалок или абразивных чистящих средств.

### **Длительный период бездействия оборудования**

В случае длительного периода бездействия прибора, отключить главный выключатель на стене, произвести общую чистку прибора и накрыть его полотном для защиты от пыли.

# ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ, УТИЛИЗАЦИЯ 4

## Введение

В случае неисправностей или неэффективной работы отключить главный выключатель на стене и обратиться в службу сервисного обслуживания вашего дилера. Не производить демонтажа внутренних частей прибора.

**Производитель не несет какой-либо ответственности за последствия несанкционированного ремонта!**

## Неисправности, причины, устранение

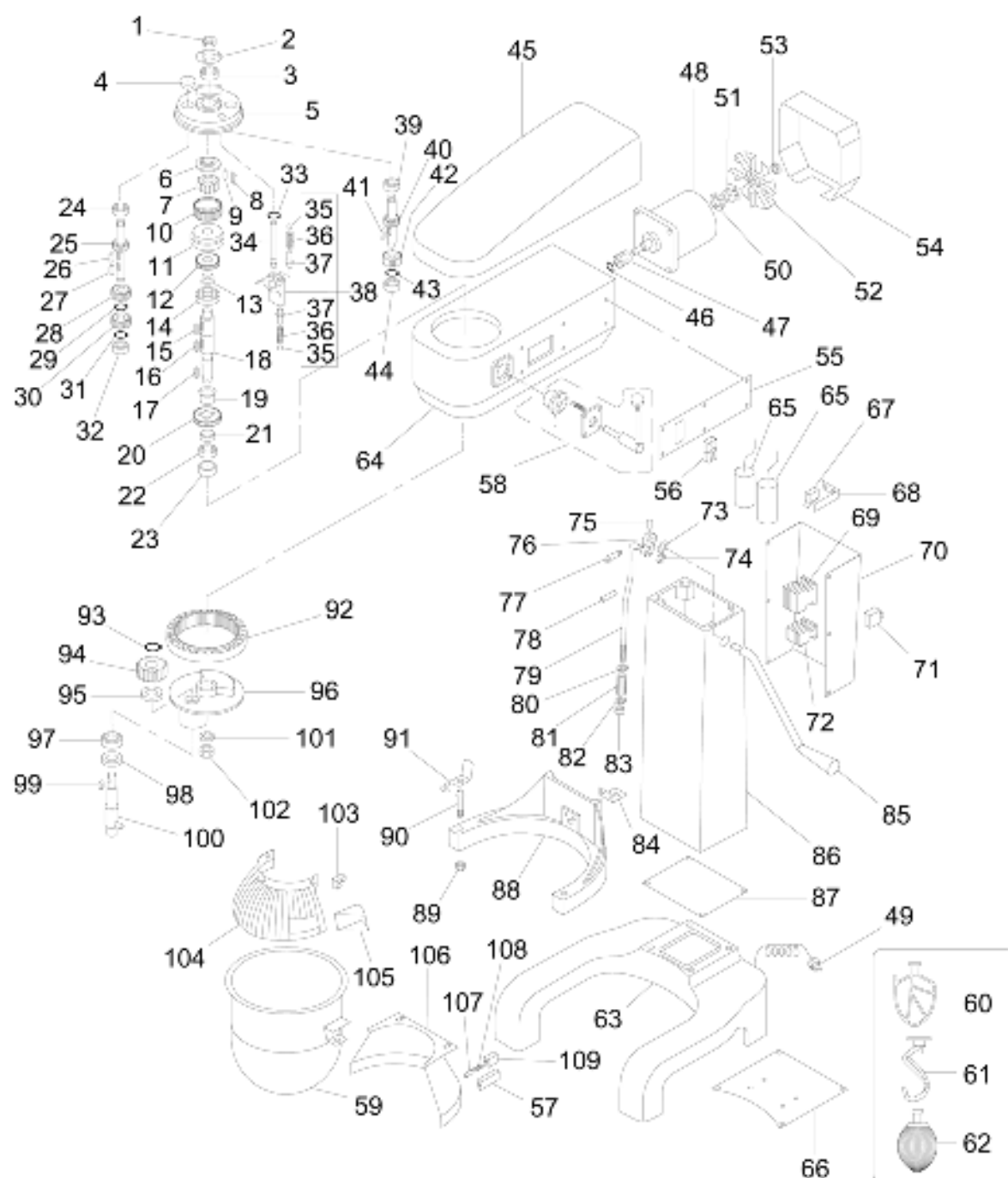
| Неисправность        | Причина                                      | Метод устранения                                         |
|----------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Прибор не включается | Главный выключатель отключен                 | Установить главный выключатель в положение "I"           |
|                      | Отсутствие напряжения в сети энергоснабжения | Обратиться в Центр Сервисного обслуживания вашего дилера |

## Уничтожение и утилизация отработанного оборудования



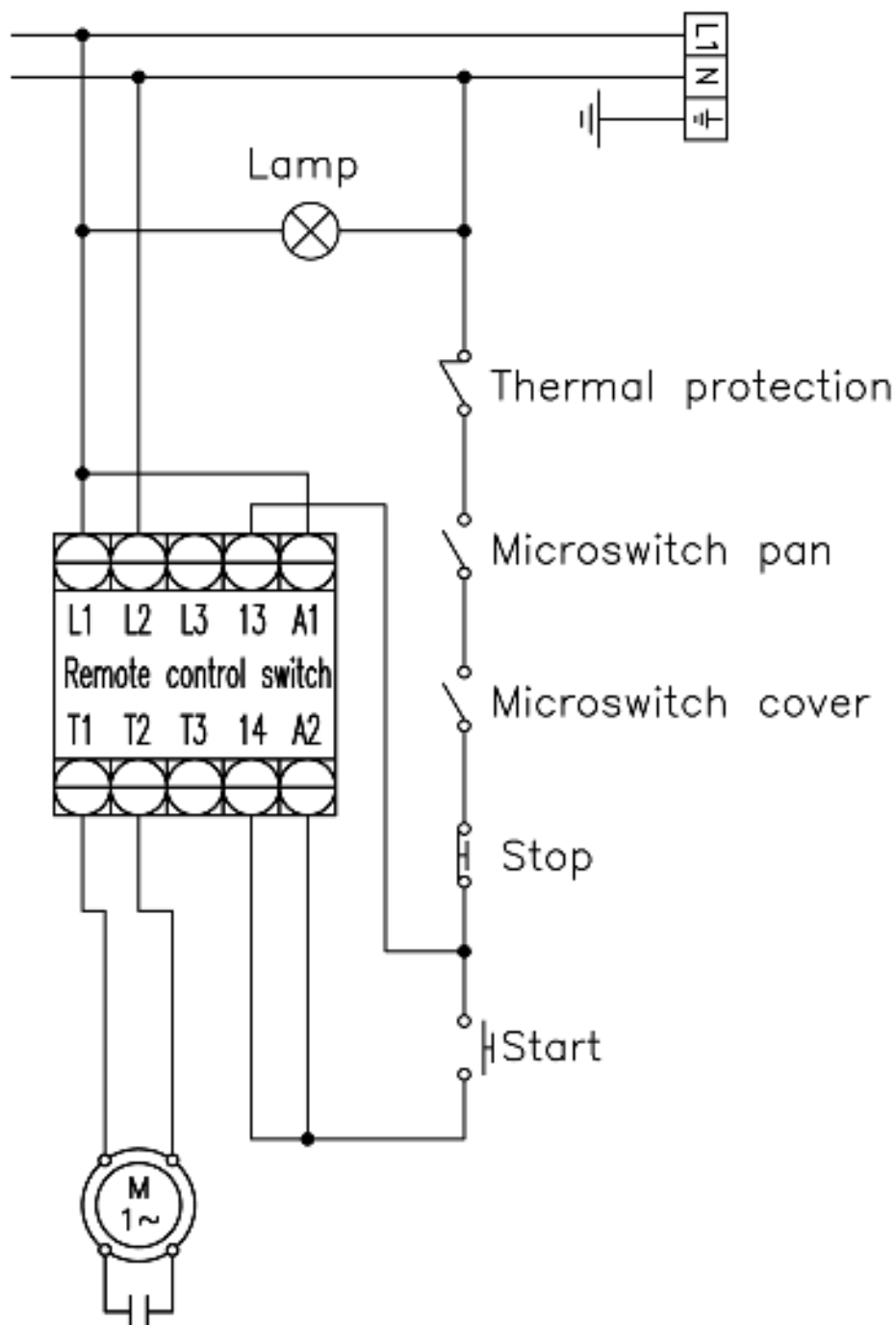
Наличие данного символа (перечеркнутый мусорный контейнер) на паспортной табличке прибора означает, что по завершению своего срока службы прибор подлежит утилизации и переработке в соответствии с европейской директивой. Директива предусматривает отдельный сбор отработанной электрической и электронной аппаратуры по системе RAEE. В момент приобретения нового прибора пользователь обязуется не утилизировать прибор в качестве бытовых отходов, а сдать его (в соотношении один к одному) продавцу или дистрибьютору. Продавец должен обеспечить утилизацию прибора в соответствии с методами, предусмотренными системой RAEE. В случае утилизации оборудования на территории Италии обратиться к производителю, который предоставит информацию по утилизации прибора в ближайшем к пользователю центре сбора отходов. Пользователи, находящиеся за пределами Италии, должны обратиться в Министерство по охране окружающей среды своей страны для получения информации о порядке утилизации. Несоблюдение методов утилизации может причинить вред окружающей среде и здоровью людей. Ввиду этого, в случае полного или частичного несоблюдения правил в области утилизации оборудования пользователь несет ответственность в соответствии с законом.

## КАТАЛОГ ЗАПЧАСТЕЙ



## ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА

### IP20-30F (1 phase)



## ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА

### IP20-30-40F (3 phase)

